

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 19: Kunst als Pflaster

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sonderedition



Der Designmöbelhersteller combinaat bietet eine Sonderedition des Couchtisches RDK an. Das kreuzförmige Möbel wird speziell für die Schweiz in einer weissen Hochglanzlackierung angeboten und stellt in Kombination mit dem passenden roten Hochflorerteppich das bewohnbare Nationalsymbol dar. Die Auflage des «Schwiizerkruz» ist auf 200 Exemplare limitiert und ist ausschliesslich über das Internet zu beziehen. Das Set kostet 2290 Fr. und wird innerhalb der Schweiz frei Haus geliefert.

Material Tisch: Stahlblech 4 mm stark (Gewicht ca. 32 kg)

Abmasse: L/B/H 99/99/33 cm

Material Teppich: Modell Spaghetti (AIT-Innovationspreis Architektur und Boden 2006), 100% Neuseeland-Schurwolle handgetuftet  
Abmasse: L/B 150/150 cm

Lieferzeit: ca. 6 Wochen  
combinaat | D-52062 Aachen  
Tel. +49-241-4353703  
[www.combinaat.de](http://www.combinaat.de)

## Ferngesteuert

Das neue Telefonfernenschaltmodul TH020A von Hager meldet via Telefon Alarne oder Stromausfälle und die Rückkehr zum Normalbetrieb. Ebenfalls können Temperaturgrenzwerte angegeben sowie die aktuelle Temperatur vor Ort abgefragt werden. Drei Schaltkontakte stehen zur Steuerung von drei elektrischen Kreisen wie Heizung, Beleuchtung, Rollläden oder Bewässerung zur Verfügung. Zwei Steuereingänge sind für unabhängige Alarmmeldungen vorhanden.

Hager Tehalit AG

3063 Ittigen-Bern

Tel. 031 925 30 00

[www.hager-tehalit.ch](http://www.hager-tehalit.ch)

## Keimfrei

Die Niederdruckstrahler des Osram-Puritec-Systems sind die zukunftsrichtige und umweltfreundliche Alternative zu chemischen Entkeimungsverfahren. Grösse und Leistungsfähigkeit der Strahler sind den jeweiligen Aufgaben wie Oberflächen-, Raumluft- oder Wasserentkeimung angepasst. Die Hauptlinien des Spektrums liegen bei 254 nm und 185 nm. Ultraviolettes Licht, dessen Wellenlänge kleiner als 240 nm ist, bildet aus Sauerstoff Ozon. Ist die Bildung von Ozon unerwünscht, kommen Spezialgläser oder entsprechende Quarzsorten zum Einsatz. Diese sind für die Mikroorganismen abtötende Strahlung transparent, lassen aber die ozonerzeugende Strahlung nicht passieren. Für die Wasserentkeimung können die Strahler sowohl in Wasserwerken als auch für Schwimmäder eingesetzt werden. Die Strahler sollten dazu möglichst im Wassерstrom installiert sein.

Osram AG | 8401 Winterthur-Töss  
[www.osram.ch](http://www.osram.ch)

## Strassenbau

Die Hauptstrasse in Reigoldswil Baselland soll in ca. 5–10 Jahren saniert werden. Der Bachdurchlass Wolbächli, der unter der Hauptstrasse durchführt, musste aufgrund seines Zustandes sofort provisorisch instand gestellt werden. Mit den vorgefertigten Betonelementen der Müller-Steinag Baustoff AG konnte eine kostengünstige Lösung gefunden werden, die eine für den Verkehr optimale Stassensperrung ermöglicht. Ein Tag nach Beginn der Aushub- und Abbrucharbeiten wurden die Elemente gesetzt. Am Abend des zweiten Tages konnte der Busverkehr wieder aufgenommen, am Mittag des dritten Tages die Strasse dem Verkehr übergeben werden. Mit dem Entscheid für die vorgefertigten Betonelemente konnten die Kosten um etwa 25 % reduziert und die Sperrung der Strasse von 2 × 14 Tage auf 2.5 Tage verkürzt werden.

Müller-Steinag Baustoff AG  
6221 Rickenbach  
[www.ms-baustoff.ch](http://www.ms-baustoff.ch)

## Traummasse



Electrolux hat mit dem ESL 9160 einen Geschirrspüler entwickelt, der bedienfreundlich ausgestattet ist und eine hygienische Reinigung bei umweltbewussten Verbrauchswerten garantiert. Mit seiner Sondergrösse von 90 cm Breite und 70 cm Höhe lässt sich der High-End-Geschirrspüler in sockellose Küchen integrieren.

Mit zwei grossräumigen Körben aus Edelstahl und zwei Innenlichtern ist für Ordnung und Übersichtlichkeit gesorgt. Der Geschirrspüler schaltet sich bis zu 19 Std. verzögert automatisch ein und kann so zum Beispiel den günstigeren Nachtarif nutzen. Mit seinen leisen 46 dB(A) eignet er sich auch für offene Küchenlösungen.

Electrolux AG | 8048 Zürich  
Tel. 044 405 81 11  
[www.electrolux.ch](http://www.electrolux.ch)

## Fassadenschutz

Ob Alt- oder Neubau, ob Beton, Klinker, Naturstein oder Putz – jede Fassade leidet unter Witterungs- und Schadstoffeinflüssen. Ist sie erst einmal verschmutzt, zeigt sie Risse, Blasen, Schimmel oder Algen, und das Haus verliert an Wert. Entsprechend wichtig ist es, bei der Erstbeschichtung, Renovation oder Sanierung das richtige Anstrichmaterial zu wählen. Die Akzo Nobel Coatings AG bietet mit ihren drei Produktmarken Herbol, Sikkens und Swiss Lack ein breites und wirkungsvolles Sortiment an speziellen Anstrichstoffen. Neben schützender Wirkung bestechen diese auch durch ausgezeichnete dekorative Ergebnisse.

Akzo Nobel Coatings AG  
Tel. 041 268 14 14  
[www.swisslack.ch](http://www.swisslack.ch)

## Infratec Sentinel



Klassische Rauchdetektoren erkennen den Brand am auftretenden Rauch – und das ist in vielen Fällen bereits viel zu spät. Die Funktion des Sentinel-2500 unterscheidet sich grundlegend von herkömmlichen Branddetektoren: Der Sensor saugt kontinuierlich Raumluft durch ein Netzwerk von perforierten Rohrleitungen an. Diese Raumluft wird dann in die Analysekammer des Sensors geleitet und dort von einem Lasersystem auf Partikel untersucht. Die Partikelzusammensetzung wird dann untersucht, und die Messwerte werden ausgewertet. Das System kann praktisch in jeder beliebigen Anwendung installiert werden. Durch die Verlegung der Ansaugrohre in einem Doppelboden oder einer abgehängten Decke können Kabelbrände vorzeitig erkannt werden. Das Sentinel-2500 wurde speziell für den Einsatz in Rechenzentren entwickelt und kalibriert sich selbst. Alarmmeldungen werden entweder über die vier potenzialfreien Kontakte an eine Brandmeldeanlage oder über den Ethernet-Anschluss an ein Netzwerkmanagementsystem weitergegeben. Über die eingebaute serielle Schnittstelle kann das System mit einem PC verbunden werden, so lassen sich sehr einfach Vor- und Hauptalarm sowie Meldungen bei Gerätefehlern konfigurieren. Selbstverständlich können auch mehrere Geräte miteinander vernetzt beliebig grosse Flächen überwachen. Die Einbindung in bestehende Netzwerkmanagement-Systeme wie HP OpenView, Tivoli, Netview, Nagios oder das Netzwerkmanagementsystem der Infratec AG ist somit einfach möglich. Infratec AG | D-64625 Bensheim Tel. +49-62-518 40 50 [www.infratec-ag.de](http://www.infratec-ag.de)

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail tec21@tec21.ch  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

Lillian Pfaff (lp)  
Chefredaktion  
Lada Blazevic (lb)  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
Ivo Bösch (bö)  
Wettbewerbe / Architektur  
Claudia Carle (cc)  
Umwelt / Energie  
Katinka Corts (co)  
Volontärin  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)  
Architektur / Städtebau  
Katharina Möschinger (km)  
Abschlussredaktion  
Aldo Rota (ar)  
Bautechnik / Werkstoffe  
Ruedi Weidmann (rw)  
Baugeschichte  
Adrienne Zogg (az)  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familiennname @tec21.ch

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat  
Tödiistrasse 47  
8039 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: contact@sia.ch  
Thomas Müller (tm)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

**HERAUSGEBERIN**  
Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35  
8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail seatu@smile.ch  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistent

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 120** (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (42 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 275.–  
Ausland: Fr. 345.– / Euro 222.–  
Studierende CH: Fr. 138.–  
Studierende Ausland: Fr. 208.– / Euro 134.–  
**Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 153.–  
Ausland: Fr. 188.– / Euro 122.–  
Studierende CH: Fr. 76.–  
Studierende Ausland: Fr. 111.– / Euro 72.–  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.–  
Ausland: Fr. 32.– / Euro 21.–

Erhöhte Abonnements für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 031 300 63 44

### ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG  
Postfach 8326  
3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail abonnemente@staempfli.com

Addressänderung für SIA-Mitglieder:  
mutation@sia.ch

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonnentendienst)  
Fr. 12.– / Euro 8.– (ohne Porto)

**tec21-Abo bestellen:**  
**Tel. 031 300 63 44 oder**  
**[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)**

### INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail info@kbmedien.ch  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bübikon, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATER  
INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

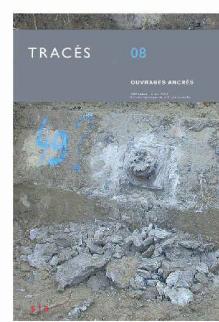
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

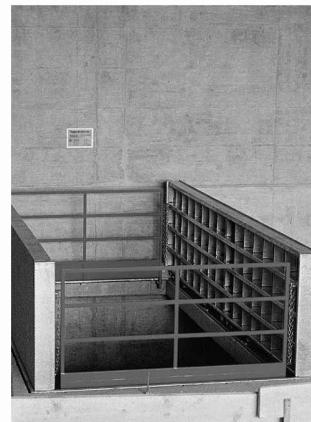
### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHIET:

**TRACÉS**  
Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: fdc@revue-traces.ch  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 08/06  
3. Mai 2006

Ouvrages ancrés



## Stierli- Bodenore

Ihr Partner für:

- Bodentore
- Montageöffnungen
- Einwurfklappen
- Fluchtwegtore

Tel.: +41-41-920 20 55  
Fax: +41-41-920 24 55  
[sales@stierli-bieger.com](mailto:sales@stierli-bieger.com)  
[www.stierli-bieger.com](http://www.stierli-bieger.com)

### Vortragsreihe Sommersemester 06

jeweils montags, 17.30 Uhr  
Halle 180, Tössfeldstrasse 11, Winterthur

- Aldo Noll, Pia Durisch, 08.05.06
- Christoph Gantenbein, 22.05.06
- Philippe Rahm, 12.06.06
- Regine Irman, Dieter Jordi, 26.06.06

ZHW Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen  
[www.zhw.ch/a](http://www.zhw.ch/a)

**Z:W**

Zürcher  
Hochschule  
Winterthur

## ISBA Velo-Unterstände

[www.isba.ch](http://www.isba.ch)

[www.visualisierung.ch](http://www.visualisierung.ch)

Plan für Plan, Tag für Tag - Geld verdienen oder Geld verschenken

[www.output-management.ch](http://www.output-management.ch)

## 3. Internationale Sommerakademie Projektmanagement 2006

Dauer 8. bis 17. August 2006

Ort ETH Zürich, Campus Hönggerberg

Veranstalter ETH Zürich  
Institut für Bauplanung und Baubetrieb  
Prof. Dr. H.R. Schalcher

Zielgruppen Studierende und Fachleute aus der Praxis

Themen Projektentwicklung, Projektleitung und -steuerung, Organisation, Risiko- und Qualitätsmanagement, Wissensmanagement, Mediation, Kosten- und Terminplanung, Projektmanagement im internationalen Vergleich.

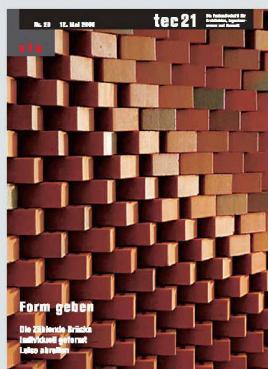
Info / Anmeldung [www.ibb.baug.ethz.ch](http://www.ibb.baug.ethz.ch)

Urs Huber, Tel +41 (0)44 633 30 83  
[huber@ibb.baug.ethz.ch](mailto:huber@ibb.baug.ethz.ch)

Anmeldeschluss 31. Mai 2006

# VERANSTALTUNGEN

Organisator/Bemerkungen	Zeit/Ort	Infos/Anmeldung
<b>Messen</b>		
<b>Appenzell Ausserrhoden: Entwicklungsforum «Bauen und Wohnen» / «ImmoParade»</b>	Startveranstaltung des Kantons AR zur Förderung des Wohnungsbaus / Immobilienmesse für Investoren, Baugesellschaften, Architekten, Regierungsmittelglieder	Fr 12.5.   17–21 h Sa 13.5.   10–17 h Altes Zeughaus, Teufen AR
<b>Wind Energy Hamburg</b>	400 Aussteller aus 25 Ländern präsentieren technische Lösungen und Dienstleistungen zur Windenergienutzung	16.–19.5. Hamburg
<b>«Bauen + Wohnen» Wettingen</b>	ZT Fachmessen. Publikumsfachmesse für Bauen, Renovieren, Wohnen und Garten. Sonderthemen «Sicherheit zu Hause» und «Energie»	18.–21.5.   Do / Fr 13–20 h, Sa / So 10–18 h Tägerhard, Wettingen AG
<b>Weiterbildung</b>		
<b>Symposium «Campus Design»</b>	Institut für Städtebau der ETHZ. Mit Vorträgen von Andrea Deplazes, Kees Christiaanse, Vittorio Magnago Lampugnani, Werner Oechslin und anderen	18.5.   ganztags Hörsaal HCI G3, ETH Hönggerberg, Zürich
<b>Vortrag «Brückenbau im Fernen Osten»</b>	Vortrag von Max Meyer, dipl. Ing. ETH/SIA des Technical Centre Asia/Australia VSL Singapore Pte Ltd, Singapore	9.5.   17 h ETH Hönggerberg HIL E1 Zürich
<b>Tagung «Einsturzsichere Gebäude trotz Glaskonstruktion»</b>	Die VDI-Fachtagung mit Poster- und Fachausstellung unter der Leitung von Prof. Wörner, TU Darmstadt, gibt einen Überblick über den Stand der Technik	29./30.5. Baden-Baden
<b>Seminar «Beschaffung in China»</b>	ETH-Zentrum für Unternehmenswissenschaften (BWI). Workshop zur erfolgreichen Erschliessung des chinesischen Beschaffungsmarktes.	28.6.   9–17 h Kreuzplatz 5, Zürich
<b>Seminar «Optimale Verkehrssysteme?»</b>	Institut für Verkehrsplanung und Transportsysteme (IVT) der ETHZ. Verkehrsmodelle, Optimierung von Verkehrswegen von Strasse und Schiene	22.6.   nachmittags Semper Aula, ETH Hauptgebäude, Zürich
<b>Kultur</b>		
<b>Ausstellung «Preview – Streifzug durch die Schweiz im 20. Jahrhundert»</b>	Musée Suisse. Das Schweizerische Landesmuseum sammelt seit 15 Jahren gezielt Objekte, die stellvertretend für wichtige Ereignisse, Bewegungen und Strukturen stehen	5.5.–29.10. Di–So 10–17 h Landesmuseum Zürich
<b>Ausstellung «Moderne Grüsse – fotografierte Architektur auf Ansichtskarten 1919–1939»</b>	Auswahl von Ansichtskarten von 180 Bauten der Moderne aus 29 deutschen Städten aus der Sammlung von Bernd Dicke mit Schwerpunkt Weissenhofsiedlung	6.5.–2.7. Museum Künstlerkolonie Darmstadt D
<b>Schweizer Mühlentag 2006</b>	Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde (VSM / ASAM). Freie Besichtigung von über 100 Mühlen in der ganzen Schweiz	27.5.   ganztags
<b>Ausstellung «Konstanz und der Bodensee in frühen Photographien»</b>	Auf 80 historischen Fotografien aus der Sammlung Wolf lässt sich die Veränderung der Bodenseelandschaft und der Stadt Konstanz verfolgen	noch bis 13.8. Rosgartenmuseum Konstanz
<b>Ausstellung «Haufenweise Heu»</b>	Die Geschichte der Heuwirtschaft im Appenzellerland als Kulturtechnik: am 20.5. Kulturbegleitprogramm, am 21.5. Kinderbegleitprogramm	noch bis 8.10. Appenzeller Volkskunde-Museum Stein AR



## Vorschau Heft Nr. 20, 12. Mai 2006

Gösta Kerland, Heribert Huber, Peter Zwicky

### Die zählende Brücke

Anna-Lena Heldt

### Individuell geformt

Daniel Engler

### Leise abrollen